

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I JAHWE spełnił swoje Słowo, które wypowiedział, tak że powstałem w miejsce Dawida, mojego ojca, zasiadłem na tronie Izraela, jak zapowiedział JAHWE, i zbudowałem dom dla imienia JAHWE, Boga Izraela,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I JAHWE spełnił wypowiedziane przez siebie Słowo. Oto nastałem po moim ojcu Dawidzie, zgodnie z obietnicą JAHWE zasiadłem na tronie Izraela i zbudowałem świątynię imieniu JAHWE, Boga Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE wypełnił swoje słowo, które powiedział. <i>A ja</i> powstałem w miejsce Dawida, swego ojca, i usiadłem na tronie Izraela, jak JAHWE zapowiedział, i zbudowałem dom dla imienia JAHWE, Boga Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak utwierdził Pan słowo swoje, które był powiedział. Bom ja powstał miasto Dawida, ojca mego, i usiadłem na stolicy Izraelskiej, jako był powiedział Pan, i zbudowałem dom imieniowi Pana, Boga Izraelskiego
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I potwierdził JAHWE mowę swoją, którą mówił; i stanąłem miasto Dawida, ojca mego, i usiadłem na stolicy Izraelskiej, jako JAHWE powiedział, i zbudowałem dom imieniowi JAHWE Boga Izraelowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan wypełnił właśnie to, co obiecał, bo nastałem po moim ojcu, Dawidzie, i zasiadłem na tronie izraelskim, jak zapowiedział Pan, oraz zbudowałem dom dla imienia Pana, Boga Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Pan dotrzymał swojego słowa, jakie wypowiedział, i ja wszedłem w miejsce Dawida, mojego ojca, i zasiadłem na tronie izraelskim, jak powiedział Pan, i ja zbudowałem dom imieniu Pana, Boga Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I JAHWE wypełnił swoje słowo, które wypowiedział, bo nastałem po moim ojcu, Dawidzie, i zasiadłem na tronie Izraela, jak zapowiedział JAHWE, oraz zbudowałem dom dla imienia JAHWE, Boga Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE spełnił więc swoją obietnicę: oto stałem się następcą mojego ojca, Dawida, zasiadając na tronie Izraela, jak JAHWE zapowiedział, i wybudowałem dom dla imienia JAHWE, Boga Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dotrzymał więc Jahwe swego słowa, które wypowiedział. Zostałem następcą Dawida, mojego ojca, i zasiadłem na tronie izraelskim, jak to zapowiedział Jahwe, i zbudowałem Świątynię dla Imienia Jahwe, Boga Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь виповнив своє слово, яке сказав, і поставив (мене) на місце Давида мого батька і я сів на престолі Ізраїля, так як Господь сказав, і я збудував дім імені Господа Бога Ізраїля.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	I tak WIEKUISTY utwierdził Swoje słowo, które

	dynamiczny		wypowiedział, i powstałem ja, zamiast mojego ojca Dawida, zasiadłem na tronie izraelskim – jak powiedział WIEKUISTY, i zbudowałem ten Przybytek Imieniu WIEKUISTEGO, Boga Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE spełnił swoje słowo, które niegdyś wyrzekł, abym powstał w miejsce Dawida, mego ojca, i zasiadł na tronie Izraela, tak jak powiedział JAHWE, i abym zbudował dom dla imienia JAHWE, Boga Izraela,